

# Turkish Studies

International Periodical For The Languages, Literature and History of  
Turkish or Turkic

ACADEMIC JOURNAL

THE SERIAL OF SPECIAL VOLUMES

**-ŞERH-**

**Prof. Dr. Cem DİLÇİN Adına**

**-ANNOTATION-**

**For Prof. Dr. Cem DİLÇİN**



*Turkish Studies Dergisi*, üç ayda bir yayınlanan uluslararası hakemli bir dergidir. *Turkish Studies Dergisi*'nde yayınlanan tüm yazıların, dil, bilim ve hukukî açıdan bütün sorumluluğu yazarlarına, yayın hakları [www.turkishstudies.net](http://www.turkishstudies.net)'e aittir. Yayıncının yazılı izni olmaksızın kısmen veya tamamen herhangi bir şekilde basılamaz, çoğaltılamaz. Yayın Kurulu dergiye gönderilen yazıları yayınlayıp yayınlamamakta serbesttir. Gönderilen yazılar iade edilmez.

**Turkish Studies EBSCO, DOAJ, MLA, ICAAP ve Scientific Commons indeksleri tarafından taranmaktadır.**

ISSN: 1308-2140

Volume 4/6 Fall 2009

**GUEST EDITORS**

Atabey KILIÇ  
Sibel ÜST

**Editor**

Mehmet Dursun ERDEM

**Associate Editor**

Sibel ÜST

**General Coordinator**

Yavuz ÜNAL

**Associate Coordinators**

Yavuz BAYRAM  
Fikret USLUCAN

**Correspondence Coordinator**

Fatih USLUER

**Owner**

Mehmet Dursun ERDEM

**Manager**

Tuncay BÜLBÜL

**Associate Managers**

Kadri H. YILMAZ  
Erçin ÖZZADE

**Board of Managers**

Ebru SİLAHŞÖR - Bülent ŞİĞVA - Süleyman Kaan YALÇIN – Murat ŞENGÜL - Şahin  
KÖKTÜRK - Şeyma B. KURAN - Münteha GÜL - Ahmet DEMİRTAŞ- Özgür AY-  
Önder SEZER- Esra KİRİK

**Consulting Board**

Marcel ERDAL - Gürer GÜLSEVİN - Leylâ KARAHAN - Ahmet BURAN  
Atabey KILIÇ - Mehmet AYDIN - Musa DUMAN –  
Hayati DEVELİ - Nurettin DEMİR - Emine YILMAZ - A. Fuat BİLKAN  
Orhan KILIÇ - Ali AKAR - Şaban SAĞLIK - D. Ali TÖKEL – Mehmet KARA

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

**General Coordinator of Foreign Editors**

Prof. Dr. Gürer GÜLSEVİN

**Representative of Foreign Country**

USA	Robert DANKOFF
Germany	Marcel ERDAL-Zeki KARAKAYA
Greece	Fatih KEMİK
Japan	Yuu KURIBAYASHI
Norway-Swedish	Bernt BRENDEMOEN
England	Fikret TURAN
Albania	Xhemile ABDÛ
Central Asia	Seadet SHİKHİYEVA
Kazakhstan	Gülнар KOKUBASOVA
Kyrgyzstan	Ulanbek ALİMOV-Osman KÖSE
Azerbaijan	Vusale MUSALİ
Uzbekstan	Cabbar İŞANKUL
Halab-Aleppo (Syria)	Ahmet DEMİRTAŞ
Hungary	Bülent BAYRAM
Poland	Öztürk EMİROĞLU

**Referees and Advisory Board**

Prof. Dr. Gürer GÜLSEVİN	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa S. KAÇALIN	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Marcel ERDAL	Frankfurt University
Prof. Dr. Han-woo CHOİ	Eurasia University
Prof. Dr. Bernt BRENDEMOEN	Oslo University
Prof. Dr. Robert DANKOFF	Univercity Of Chicago
Ass. Prof. Yuu KURIBAYASHI	Okayama University
Prof. Dr. Walter ANDREVS	Washington University
Prof. Dr. Emine YILMAZ	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Fikret TURAN	Manchester Üniversitesi
Prof. Dr. Ahmet BURAN	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Erdoğan BOZ	Eskişehir Osmangazi Ü.
Prof. Dr. Ahmet MERMER	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Atabey KILIÇ	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Hayati DEVELİ	İstanbul Kültür Üniversitesi
Prof. Dr. Fikret TÜRKMEN	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Leyla KARAHAN	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Bahaeddin YEDİYILDIZ	TOOB Ekonomi Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Ali ÜNAL	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet ALPARGU	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Metin EKİCİ	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Mukim SAĞIR	Erzincan Üniversitesi
Prof. Dr. Nurettin DEMİR	Başkent Üniversitesi
Prof. Dr. Orhan KILIÇ	Fırat Üniversitesi
Prof. Dr. Saadettin GÖMEÇ	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Sadettin ÖZÇELİK	Dicle Üniversitesi

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

Prof. Dr. Zeki KAYMAZ	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Ali İhsan KOLCU	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. İ. Hakkı AKSOYAK	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Fazıl GÖKÇEK	Ege Üniversitesi
Prof. Dr. Musa DUMAN	İstanbul Üniversitesi
Prof. Dr. Âbide DOĞAN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Alev SINAR UĞURLU	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. Avni GÖZÜTOK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Bilge ERCİLASUN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Emel KEFELİ	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Hasan AKAY	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Hülya ARGUNŞAH	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa ARGUNŞAH	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Halük Harun DUMAN	Marmara Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice AYDIN	Yıldız Teknik Üniversitesi
Prof. Dr. Hatice ŞAHİN	Uludağ Üniversitesi
Prof. Dr. İsmail ÇETİŞLİ	Pamukkale Üniversitesi
Prof. Dr. Kazım KÖKTEKİN	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet TÖRENEK	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet İNBAŞI	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet ŞAHİNGÖZ	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet Mehdi ERGÜZEL	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa APAYDIN	Çukurova Üniversitesi
Prof. Dr. Mustafa ÖZBALCI	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Muhammet YELTEN	İstanbul Arel Üniversitesi
Prof. Dr. Nevzat ÖZKAN	Erciyes Üniversitesi
Prof. Dr. Nâzım Hikmet POLAT	Niğde Üniversitesi
Prof. Dr. Nurullah ÇETİN	Ankara Üniversitesi
Prof. Dr. Nüket ESEN	Boğaziçi Üniversitesi
Prof. Dr. Recep DUYMAZ	Trakya Üniversitesi
Prof. Dr. Selma YEL	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Songül TAŞ	İnönü Üniversitesi
Prof. Dr. Şerif Ali BOZKAPLAN	Dokuz Eylül Üniversitesi
Prof. Dr. İlhan GENÇ	Dokuz Eylül Üniversitesi
Prof. Dr. İ. Güven KAYA	Kocaeli Üniversitesi
Prof. Dr. Yavuz ASLAN	Atatürk Üniversitesi
Prof. Dr. Zeki KARAKAYA	Goethe University-Ondokuz Mayıs Ü.
Prof. Dr. Ahmet GÜNŞEN	Trakya Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet AYDIN	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Şaban SAĞLIK	Ondokuz Mayıs Üniversitesi
Prof. Dr. Mehmet KARA	Fatih Üniversitesi
Prof. Dr. Menderes COŞKUN	Süleyman Demirel Üniversitesi
Prof. Dr. Yakup ÇELİK	Başkent Üniversitesi
Prof. Dr. Yaşar AYDEMİR	Gazi Üniversitesi
Prof. Dr. Abide DOĞAN	Hacettepe Üniversitesi
Prof. Dr. Alaeddin MEHMEDOĞLU	Sakarya Üniversitesi
Prof. Dr. Osman YILDIZ	Süleyman Demirel Üniversitesi
Prof. Dr. H. İbrahim DELİCE	Cumhuriyet Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

Doç. Dr. Adem BAŞIBÜYÜK	Erzincan Üniversitesi
Doç. Dr. Ahmet AKÇATAŞ	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Doç. Dr. Alâattin KARACA	Yüzüncü Yıl Üniversitesi
Doç. Dr. Ali AKAR	Muğla Üniversitesi
Doç. Dr. Ali Sinan BİLGİLİ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Ali ÇAVUŞOĞLU	Erciyes Üniversitesi
Doç. Dr. Alimcan İNAYET	Ege Üniversitesi
Doç. Dr. Alparslan CEYLAN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Arif BİLGİN	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Ayşe İLKER	Celal Bayar Üniversitesi
Doç. Dr. Asiye Mevhibe COŞAR	Karadeniz Teknik Üniversitesi
Doç. Dr. Aziz GÖKÇE	Zonguldak Karaelmas Üniversitesi
Doç. Dr. Bayram Ali KAYA	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Cabbar İŞANKUL	Özbekistan Bilimler Akademisi
Doç. Dr. Can ÖZGÜR	Eskişehir Osmangazi Üniversitesi
Doç. Dr. Cafer ÇİFTÇİ	Uludağ Üniversitesi
Doç. Dr. Enis ŞAHİN	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Enver TÖRE	Marmara Üniversitesi
Doç. Dr. Erdoğan ERBAY	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Fatma Sabiha KUTLAR	Hacette Üniversitesi
Doç. Dr. Funda TOPRAK	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. G. Gonca GÖKALP-ALPASLAN	Hacettepe Üniversitesi
Doç. Dr. Hakan SAZYEK	Kocaeli Üniversitesi
Doç. Dr. H. Dilek BATİSLAM	Çukurova Üniversitesi
Doç. Dr. Hanifi VURAL	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Doç. Dr. Hüseyin GÜFTHAH	Mustafa Kemal Üniversitesi
Doç. Dr. İbrahim TELLİOĞLU	Karadeniz Teknik Üniversitesi
Doç. Dr. İsmet EMRE	İnönü Üniversitesi
Doç. Dr. Kemal TİMUR	Dicle Üniversitesi
Doç. Dr. Kerime ÜSTÜNOVA	Uludağ Üniversitesi
Doç. Dr. Kezban ACAR	Celal Bayar Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet BEŞİRLİ	Gaziosmanpaşa Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet GÜMÜŞKILIÇ	Fatih Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet NARLI	Balıkesir Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet KIRBIYIK	Selçuk Üniversitesi
Doç. Dr. Mehmet ZAMAN	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Mustafa GENCER	Abant İzzet Baysal Üniversitesi
Doç. Dr. M. Muhsin KALKIŞIM	Rize Üniversitesi
Doç. Dr. Müzeyyen BUTTANRI	Eskişehir Osmangazi Üniversitesi
Doç. Dr. Muhsine BÖREKÇİ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Muhittin ELİAÇIK	Kırıkkale Üniversitesi
Doç. Dr. Nesrin T. KARACA	Başkent Üniversitesi
Doç. Dr. Nurcan TOKSOY	Erzincan Üniversitesi
Doç. Dr. Nurettin ÖZTÜRK	Pamukkale Üniversitesi
Doç. Dr. O. Kemal TAVUKÇU	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Oğuz KARAKARTAL	Uluslararası Kıbrıs Üniversitesi
Doç. Dr. Osman GÜNDÜZ	Atatürk Üniversitesi
Doç. Dr. Osman KÖSE	Sakarya Üniversitesi
Doç. Dr. Rahim TARIM	Mimar Sinan GS Üniversitesi
Doç. Dr. Ramazan GÜLENDAM	Süleyman Demirel Üniversitesi
Doç. Dr. S. Dilek YALÇIN-ÇELİK	Hacettepe Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

Doç. Dr. Şener DEMİREL  
Doç. Dr. Yaşar ŞENLER  
Doç. Dr. Yunus BALCI  
Doç. Dr. Ziya AVŞAR  
Doç. Dr. Ahmet Cüneyt ISSI  
Doç. Dr. Bünyamin KOCAOĞLU  
Doç. Dr. Şahin KÖKTÜRK  
Doç. Dr. Yavuz BAYRAM  
Doç. Dr. Yusuf ÇETİNDAG  
Doç. Dr. Zühal KÜLTÜRAL  
Doç. Dr. Abdullah İLGAZİ  
Doç. Dr. Mevlüt GÜLTEKİN  
Doç. Dr. Mustafa TANÇ  
Doç. Dr. Tarık ÖZCAN

Fırat Üniversitesi  
Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
Pamukkale Üniversitesi  
Bozok Üniversitesi  
Muğla Üniversitesi  
Sakarya Üniversitesi  
Ondokuz Mayıs Üniversitesi  
Hitit Üniversitesi  
Fatih Üniversitesi  
Marmara Üniversitesi  
Dumlupınar Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Kahramanmaraş Sütçü İmam Ü.  
Fırat Üniversitesi

Yrd. Doç. Dr. Ahmet DEMİRTAŞ  
Yrd. Doç. Dr. Ahmet TOKSOY  
Yrd. Doç. Dr. Ali YILDIZ  
Yrd. Doç. Dr. Alpay Doğan YILDIZ  
Yrd. Doç. Dr. Aydın KIRMAN  
Yrd. Doç. Dr. Ayşe BÜYÜKYILDIRIM  
Yrd. Doç. Dr. Bekir ÇINAR  
Yrd. Doç. Dr. Cafer ŞEN  
Yrd. Doç. Dr. Cem Şems TÜMER  
Yrd. Doç. Dr. Dursun Ali TÖKEL  
Yrd. Doç. Dr. Ercan ALKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Erol KÖROĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Ertuğrul AYDIN  
Yrd. Doç. Dr. F. Mehmet DERVİŞOĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Fikret USLUCAN  
Yrd. Doç. Dr. Gıyasettin AYTAS  
Yrd. Doç. Dr. Hikmet KORAS  
Yrd. Doç. Dr. Hilmi DEMİRKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Mahmut SARIKAYA  
Yrd. Doç. Dr. Mehmet TEMİZKAN  
Yrd. Doç. Dr. Mesut TEKŞAN  
Yrd. Doç. Dr. Metin ARIKAN  
Yrd. Doç. Dr. Muharrem DAYANÇ  
Yrd. Doç. Dr. Murat KACIROĞLU  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ALTUN  
Yrd. Doç. Dr. Mustafa ARSLAN  
Yrd. Doç. Dr. Muvaffak DURANLI  
Yrd. Doç. Dr. Musa ÇİFÇİ  
Yrd. Doç. Dr. Mümtaz SARIÇİÇEK  
Yrd. Doç. Dr. Münteha GÜL  
Yrd. Doç. Dr. Nesime CEYHAN  
Yrd. Doç. Dr. Nesrin SİS  
Yrd. Doç. Dr. Nuri SAĞLAM  
Yrd. Doç. Dr. Ömer ÇAKIR  
Yrd. Doç. Dr. Öztürk EMİROĞLU

Gaziantep Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
İstanbul Arel Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
Ordu Üniversitesi  
Balıkesir Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Uşak Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
Ondokuz Mayıs Üniversitesi  
Fırat Üniversitesi  
Boğaziçi Üniversitesi  
Doğu Akdeniz Üniversitesi  
Cumhuriyet Üniversitesi  
Erzincan Üniversitesi  
Gazi Üniversitesi  
Niğde Üniversitesi  
Mehmet Akif Ersoy Üniversitesi  
Ahi Evran Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Çanakkale Onsekiz Mart Ü.  
Ege Üniversitesi  
Eskişehir Osmangazi Ü.  
Bozok Üniversitesi  
Sakarya Üniversitesi  
Hitit Üniversitesi  
Ege Üniversitesi  
Uşak Üniversitesi  
Erciyes Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
İnönü Üniversitesi  
İstanbul Üniversitesi  
Çanakkale Onsekiz Mart Ü.  
Varşova Üniversitesi

### **Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

Yrd. Doç. Dr. Rıza OĞRAŞ  
Yrd. Doç. Dr. Selçuk ÇIKLA  
Yrd. Doç. Dr. Seval ŞAHİN GÜMÜŞ  
Yrd. Doç. Dr. Seyit Battal UĞURLU  
Yrd. Doç. Dr. Sezai COŞKUN  
Yrd. Doç. Dr. Şeyma B. KURAN  
Yrd. Doç. Dr. Şevkiye KAZAN  
Yrd. Doç. Dr. Tacettin ŞİMŞEK  
Yrd. Doç. Dr. Yasemin MUMCU AY  
Yrd. Doç. Dr. Yunus AYATA  
Yrd. Doç. Dr. Zehra GÖRE  
Yrd. Doç. Dr. Zeki ÇEVİK

Mehmet Akif Ersoy Ü.  
Erzincan Üniversitesi  
Mimar Sinan GS Üniversitesi  
Yüzüncü Yıl Üniversitesi  
Fatih Üniversitesi  
Gaziosmanpaşa Üniversitesi  
Mehmet Akif Ersoy Ü.  
Atatürk Üniversitesi  
Adnan Menderes Üniversitesi  
Cumhuriyet Üniversitesi  
Selçuk Üniversitesi  
Balıkesir Üniversitesi

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 6 Fall 2009



## **Editörden ...**

Serâpâ ehl-i aşkın şekvesi ağıyardandır hep  
Benim feryâdım ancak dest-i cevri-yârdandır hep  
Çelebizâde Âsım

Erciyes Üniversitesi Klâsik Türk Edebiyatı Topluluğunca 13 Şubat 2009 tarihinde Kayseri'de gerçekleştirilen ve çok kıymetli hocamız Prof. Dr. Cem DİLÇİN Beyefendi'nin adına ithaf edilen «II. Klâsik Türk Edebiyatı Sempozyumu»nda, hocamızın ağırlıklı olarak üzerinde durduğu «şerh» meselesi muhterem bilim adamlarımızca tartışılmış idi. Dergimiz Turkish Studies aracılığıyla, burada sunulan bildirileri ilim âleminin de istifadesine sunmaktan ayrıca mutluluk duyuyoruz.

Prof. Dr. Cem DİLÇİN adına ithaf ettiğimiz ŞERH ÖZEL SAYISI'nda 27 makale yer almaktadır. Bu yazıların, yakın zamana kadar «şerh» meselesi gibi üzerinde hepi topu 3-5 yazının bulunduğu bir alan için ne kadar önemli ve ufuk açıcı olacağı muhakkaktır. Umarız, yeni çalışmalarla şerh alanındaki boşluklar kısa zamanda olması gerektiği şekilde doldurulur.

Bu vesileyle bu sayıda emeği geçen yazarlarımıza ve hakemlerimize teşekkür ediyor, sayının Türk Dili ve Edebiyatı alanına hayırlı olmasını diliyoruz.

Saygılarımızla...

Misafir Editör

Prof. Dr. Atabey KILIÇ

ARALIK 2009, Kayseri

**THE SERIAL OF SPECIAL VOLUMES**

**-ŞERH-**

**Prof. Dr. Cem DİLÇİN Adına**

**-ANNOTATION-**

**For Prof. Dr. Cem DİLÇİN**

**CONTENTS / İÇİNDEKİLER**

**CEM DİLÇİN**

HAYATI VE ESERLERİ

**HÜSREV AKIN**

FUZÜLİ'NİN "GÖRGEÇ" REDİFLİ GAZELİNİN GÖSTERGEBİLİM  
AÇISINDAN İNCELENMESİ

AN EXAMINATION OF FUZÜLİ'S GAZEL WITH "GORGEÇ" REDIF ON SEMIOTICS

1-12

**İSMAİL HAKKI AKSOYAK**

ŞERH KİTAPLARI GEORGE PRIOR'U TANIR MI?  
DOES INTERPRATION BOOKS KNOW GEORGE PRIOR?

13-21

**ŞÜKRÜ BAŞTÜRK**

RÜŞDİ'NİN ŞERH-İ DİBACE-İ GÜLİSTAN'INDA  
XVI. YÜZYIL TÜRKÇESİNİN SÖZ VARLIĞI  
VOCABULARY OF XVI. CENTURY TURKISH IN  
"ŞERH-I DIBACE-I GULISTAN" BY RUSDİ

22-38

**BEKİR ÇINAR**

AHMED AVNİ KONUK'UN MESNEVİ-İ ŞERİF ŞERHİ'NİN  
İLK 18 BEYTİNDEKİ ŞERH USÛLÜ  
THE METHOD OF ANALYSIS IN THE FIRST 18 COUPLETS OF  
AHMED AVNİ KONUK'S MESNEVİ-I SERİF SERHI

39-61

***Turkish Studies***

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

**ÖZKAN DAŞDEMİR**

YUNUS EMRE DİVÂNIN'DAN BİR ŞİİRİN ŞERHİ  
AN EXPLANATION OF A POEM FROM DIVAN  
BY YUNUS EMRE  
62-81

**BİLAL ELBİR**

TÜRK EDEBİYATINDA MU'AMMÂ VE SURÜRİ'NİN BİR MU'AMMÂ ŞERHİ  
ENIGMA IN TURKISH LITERATURE AND AN COMMENTARY OF ENIGMA BY SURÜRİ  
82-94

**MUHİTTİN ELİAÇIK**

TERCÜME İLE ŞERHİN İÇ İÇE BULUNMASI:  
ŞEMSI PAŞA'NIN MANZUM VİKÂYE TERCÜMESİ  
THE COEXIST OF TRANSLATION AND ANNOTATION:  
SHEMSI PASHA'S TRANSLATION OF POETIC VİKÂYE  
95-119

**MEHMET DURSUN ERDEM**

GÖSTERGEBİLİM (SEMİOTİK) AÇISINDAN  
RASİM ÖZDENÖREN'İN "İT" HİKÂYESİ  
"İT" TALE OF RASİM OZDENOREN ON THE POINT OF SEMIOLOGY  
120-169

**İLHAN GENÇ**

BİÇİMCİ VE ALIMLAMACILARIN METNİ ANLAMA VE ANLAMLANDIRMADAKİ  
BİLİMSELLİKLERİNİN KLASİK ŞİİRE UYGULANABİLİRLİĞİ  
THE APPLICABILITY TO THE CLASSICAL POEM OF BEING SCIENTIFICS IN  
UNDERSTANDING AND EXPLANATION THE TEXT OF THE FORMALISTS AND THE RECEPTIONS  
170-192

**HÜSEYİN GÖNEL**

NUSRET EBUBEKİR EFENDİ VE SÂ'İB ŞERHİ ÜZERİNE BAZI NOTLAR  
SOME NOTES ON NUSRET EBUBEKİR EFENDİ AND HIS SÂ'İB SERH  
193-212

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

**İSMAİL GÜLEÇ**

‘DAĞILMIŞ İNCİLERİ TOPLAMAYA’ YARDIM ETMEK:  
ŞERH TASNİFİ MESELESİNE KÜÇÜK BİR KATKI  
THE HELPING TO “GATHERING TOGETHER DISPERSED PEARLS”:  
THE LITTLE CONTRIBUTION TO THE CLASSIFICATION OF COMMENTARY  
213-230

**ZEHRA GÜMÜŞ**

MESNEVİ’YE CEVRİ’NİN MANZUM ŞERHİ:  
HALL-İ TAHKİKÂT  
CEVRİ’S VERSE ANNOTATION FOR MESNEVİ:  
HALL-I TAHKİKÂT  
231-250

**ÖMER İNCE**

HÂFİZ’İN BİR GAZELİNE MODERN YAKLAŞIMLA AÇIMLAMA  
(ŞERH/TAHLİL) UYGULAMA DENEMESİ  
THE MODERN APPROACH TO A GHAZAL  
BY HAFIZ AND ITS APPLICATION  
251-274

**MUHSİN KALKIŞIM**

“ÖLÜM” KONULU TARİH KİT’ALARI  
STANZAS THAT ACOORDING TO DATE DEATH  
275-290

**ŞEVKİYE KAZAN**

CELİLİ’NİN GAZELLERİNDE ŞERH KAVRAMININ KULLANIMI  
VE ŞERH REDİFLİ GAZELİNİN ŞERHİ  
THE USE OF THE TERM ANNOTATION IN CELİLİ’S GHAZALS  
AND THE ANNOTATION OF THE ANNOTATION RYHMED GHAZAL  
291-325

**ATABEY KILIÇ**

GELENEKSEL ŞERH VE MODERN METİN İNCELEMELERİNE  
ELEŞTİREL BİR BAKIŞ: METOTLAR, ÇALIŞMALAR, BEKLENTİLER  
326-334

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

**VEDAT KORKMAZ**

HARİRİ-ZÂDE'NİN GAZEL ŞERHİ ÜZERİNE DEĞERLENDİRME  
THE ASSESSEMENT ABOUT COMMENTARY OF  
THE GAZEL OF HARIRI-ZADE  
335-345

**FATMA SABİHA KUTLAR**

ARPAEMİNİZÂDE SÂMİ'NİN 'TA'KİD' ÖRNEĞİ  
BEYTİ ÜZERİNE  
OBSERVATIONS ON AN EXAMPLE OF 'TA'KID'  
BY ARPAEMİNİZÂDE SÂMİ  
346-359

**FURKAN ÖZTÜRK**

DİLİÇİ ÇEVİRİDE ŞİRSELLİK VE  
NEŞATİ'NİN BİR GAZELİ  
POETIC REWORDING AND NESATİ'S GHAZEL  
360-373

**KEZBAN PAKSOY**

BURSEVİ'NİN BİR ESERİ: ŞERH-İ RUMÜZÂT-I HACI BAYRÂM-I VELİ  
ONE OF BURSEVİ'S BOOKS: COMMENTARY OF HACI BAYRÂM-I VELİ'S KEYS  
374-386

**ÖMER SAVRAN**

MEHMED RÂSİM'İN MESNEVİ'NİN İLK ON SEKİZ BEYTİNE  
ŞERHİ VE ŞERH ANLAYIŞI  
MEHMED RÂSİM'S EXPLANATION ON THE FIRST  
EIGHTEEN COUPLETS OF MESNEVİ  
387-406

**AHMET TANYILDIZ**

MESNEVİ ŞERHLERİNDE SÖZDEN MA'NAYA  
YORUM FARKLILIKLARI  
INTERPRETATION DIFFERENCES FROM WORD  
TO MEANING IN MESNEVİ COMMENTERIES  
407-426

**Turkish Studies**

*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic  
Volume 4 / 6 Fall 2009*

**İBRAHİM HALİL TUĞLUK**  
METİN ŞERHİ İÇİN GEREKLİ BİR KAYNAK:  
RESİMLİ MAZMUNLAR SÖZLÜĞÜ  
A NECESSARY SOURCE FOR EXPLAINING A TEXT:  
DICTIONARY OF CONCEPTS WITH PICTURES  
427-441

**OSMAN ÜNLÜ**  
EBUBEKİR NUSRET'İN SÂİB-İ TEBRİZİ ŞERHLERİ  
NUSRAT ABU BAKR'S COMMENTARIES  
OF SAIB-I TABRİZİ  
442-455

**GÜLGÜN YAZICI**  
FUZULİ'DE VARLIK YOKLUK ÇOKLUK:  
BİN VARMIŞ BİR YOKMUŞ ÇOK VARMIŞ HIÇ YOKMUŞ  
FUZULI: EXISTENCE, NON-EXISTENCE  
AND MULTIPLICITY  
456-463

**İLYAS YAZAR**  
KADI BURHANEDDİN'İN ŞİİRİNDE ÖLÜM TEMİ VE ECEL KAVRAMINA BİÇİMSEL  
YAKLAŞIM  
EXPLORING THE THEME OF DEATH IN KADI BURHANEDDİN'S POETRY  
464-477

**AYŞE YILDIZ**  
KLASİK TÜRK EDEBİYATINDA "VAR İÇİNDE" REDİFLİ ŞİİRLER VE NEDİM'İN "VAR İÇİNDE"  
REDİFLİ GAZELİ  
POEMS WITH "VAR İÇİNDE" REDIF IN TURKISH CLASSICAL LITERATURE AND NEDİM'S GHAZEL  
WITH "VAR İÇİNDE" REDIF  
478-498

**Turkish Studies**  
*International Periodical For the Languages, Literature  
and History of Turkish or Turkic*  
Volume 4 / 6 Fall 2009